RÉSUMÉ ET MÉMENTO — TD 1 ET TD 2

Didactique des langues vivantes étrangères et régionales, de la PS au CM2

M2 MEEF 1er degré — ECUE 301.2

Ce document reprend ce que nous avons fait lors des deux premiers TD (partie 1) et rassemble l'essentiel à retenir (partie 2). Il complète votre dossier de l'étudiant : les numéros de fiches y renvoient.

Partie 1 — Ce que nous avons fait

TD 1 — Lire les programmes de langues vivantes

Question de départ : que demandent les programmes de langues vivantes de la maternelle au CM2, et comment les appliquer dans la langue que j'enseigne ?

Temps	Ce que nous avons fait
Biographie langagière	En binômes : nos souvenirs d'apprentissage d'une langue, ce qui nous a aidés ou bloqués (le jeu, la peur de l'erreur, l'écrit trop tôt…). Ces souvenirs sont devenus des critères pour notre propre enseignement (fiche 1).
Représentations et terrain	La langue enseignée dans nos écoles de stage, l'horaire réel, la présence d'un intervenant, les langues des familles : l'écart entre le prescrit (90 min par semaine) et la réalité.
Lecture en puzzle	6 groupes experts (CO, EOC, EOI, CE + EE, médiation, cycle 1) ont lu les programmes, puis chacun a présenté sa partie dans un groupe mélangé.
Atelier de transposition	Nous avons transposé des exemples de réussite du programme dans nos langues, avec un support culturel authentique (fiche 4).
Synthèse	Le continuum PS → CM2, les idées-forces des programmes et les ressources institutionnelles (fiche 14).

À retenir du TD 1

• Les programmes sont **communs à toutes les langues**, étrangères et régionales : on transpose l'objectif et l'acte de langage, pas seulement la phrase.

• Les **6 activités langagières** et les **niveaux attendus** structurent la progression, de l'éveil en maternelle au niveau A1 en fin de CM2.

• Ce qui nous a aidés comme apprenants (le jeu, un climat sécurisant, l'oral d'abord) se retrouve dans les choix des programmes.

TD 2 — Concevoir une séquence de la PS au CM2

Question de départ : comment construire une séquence de langue vivante à partir d'un projet, et comment assurer la continuité d'un cycle à l'autre ? **Projet commun** : « La fête de l'automne » : chaque classe de l'école prépare une contribution dans la langue qu'elle apprend pour une fête ou une exposition destinée aux familles (fiche 5).

Temps	Ce que nous avons fait
Séance vécue	« What's in the basket? » : un panier d'automne, les couleurs, un jeu de Kim, une comptine à gestes, sans traduction. La même activité peut se vivre en MS, en CE1 ou en CM1, avec des attentes différentes : c'est la continuité.
Apport	Construire une séquence : partir d'une tâche finale, la trame inverse, la structure d'une séance de 20 à 30 min, la progression en spirale. Séquence exemple « My autumn basket » (CE1, fiche 6).
Conception en groupe de cycle	Trois groupes (cycle 1, cycle 2, cycle 3) ont rempli la matrice de séquence (fiche 7) pour une classe de leur cycle, avec des rôles : gardien des programmes, secrétaire, gardien du temps et de la langue.
Groupes de continuité	Des groupes réunissant les trois cycles : chaque cycle a présenté sa séquence en 5 min, les autres ont écouté avec la grille (fiche 8), puis le groupe a complété la frise PS → CM2 et écrit des post-it « à garder » / « à ajuster ».
Retour et ajustement	De retour dans son groupe de cycle, chacun a rapporté les avis reçus ; le groupe a décidé de deux ajustements et complété la ligne « Continuité » de la matrice.

À retenir du TD 2

• Une séquence part d'une **tâche finale** qui a un but, un destinataire et un produit, puis on remonte vers les séances (trame inverse).
• La **continuité n'est pas la répétition** : on reprend le noyau (mots, rituels, chants) et on fait faire plus aux élèves d'un niveau à l'autre.
• Échanger entre cycles, c'est déjà le travail du **conseil de cycle** et de la **liaison GS-CP**.

Pour le TD 3 (l'oral) : mener dans votre classe la séance détaillée préparée au TD 2, rapporter une trace (photo, enregistrement, production d'élève) et apporter la matrice de votre groupe.

Partie 2 — Mémento

1. Les textes de référence

Cycle	Texte
Cycle 1 (PS-GS)	Programme de l'école maternelle (BO n° 41 du 31 octobre 2024, version consolidée d'après le BO n° 19 du 7 mai 2026), partie « S'éveiller à la diversité linguistique » ; *Guide pour l'éveil à la diversité linguistique en maternelle* (2023)
Cycle 2 (CP-CE2)	Annexe 1 — Programme de langues vivantes étrangères et régionales pour le cycle 2
Cycle 3 (CM1-CM2)	Annexe 2 — Programme de langues vivantes étrangères et régionales pour les classes de cours moyen
Cadre européen	CECRL : niveaux pré-A1, A1, A1+, A2… ; objectif en fin de secondaire : niveau B

Ressources : Éduscol (langues vivantes et langues régionales), sites académiques, Canopé, eTwinning, France Éducation international (assistants de langue).

2. Les 6 activités langagières

Activité	Ce que fait l'élève	Quand
CO — Compréhension de l'oral	Écouter, repérer, associer, agir (montrer, mimer, placer une image)	Dès le CP (éveil en maternelle)
EOC — Expression orale en continu	Répéter, réciter, nommer, décrire, raconter, se présenter	Dès le CP
EOI — Expression orale en interaction	Saluer, questionner, répondre, dialoguer	Dès le CP
CE — Compréhension de l'écrit	Reconnaître des mots connus, prélever une information	À partir du CE2
EE — Expression écrite	Copier, écrire des mots puis de courtes phrases	À partir du CE2
M — Médiation	Transmettre, expliquer une consigne, aider un camarade, comparer les cultures	Dès le CP

3. Les niveaux attendus en fin d'année (parcours commun)

PS-MS-GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2
Pas de niveau CECRL : éveil	Pré-A1 à l'oral	Pré-A1 à l'oral	Pré-A1 consolidé, vers A1 à l'oral	A1 dans toutes les activités	A1 consolidé

Code couleur des programmes : cycle 2 = pré-A1 en noir, A1 en bleu ; cycle 3 = A1 en noir, A1+ en bleu, A2 en orange. Les parcours renforcés et bilingues visent plus haut (A1+, voire A2 en CM2).

4. Les invariants, de la PS au CM2

Invariant	En classe
Perspective actionnelle	Un projet et une tâche finale : on parle pour faire quelque chose, pour quelqu'un

Invariant	En classe
Ancrage culturel	La culture irrigue chaque séance (albums, fêtes, jeux, cuisine, comptines)
L'oral d'abord	Écouter avant de produire ; l'écrit vient après l'oral, à partir du CE2
Séances courtes et régulières	90 min par semaine en séances de 20 à 30 min ; temps courts (10-15 min) et fréquents en maternelle
Rituels qui progressent	Des formats rassurants, avec de plus en plus d'initiative laissée aux élèves
Évaluation positive	Critères construits avec les élèves, observation, auto-évaluation ; on valorise les progrès
Climat sécurisant	On ne coupe pas la parole, on reformule, on encourage à oser
Plurilinguisme	On s'appuie sur les langues des élèves et on compare avec le français

5. En maternelle : s'éveiller à la diversité linguistique

- **Pas une discipline** et pas de niveau CECRL : on expose les élèves à une ou plusieurs langues, sur des temps courts et variés.
- **Avant 4 ans** : écouter des chants, des comptines, des histoires connues en français et dans une autre langue ; prendre plaisir à répéter des sons.
- **À partir de 4 ans** : jeux de doigts, rondes, jeux dansés, mimes ; distinguer des sons nouveaux ; mémoriser comptines, quelques mots, des consignes simples, saluer et se présenter.
- **Démarche comparative** : une même comptine en français et dans une autre langue, un imagier bilingue, les langues des familles (comment dit-on « pomme » à la maison ?).
- **L'écrit reste une observation** (un mot sous une image, un titre d'album) : ni lecture ni copie.

6. Construire une séquence

Étape	Ce que je fais
1. La tâche finale	But + destinataire + produit (ex. : présenter son panier d'automne aux CP et les interroger sur leurs goûts). Une récitation sans public n'est pas une tâche.
2. La trame inverse	Ce qu'il faut savoir dire et faire pour réussir la tâche : lexique, structures, sons, culture. Les objectifs sont cités dans le programme (annexe, activité langagière, objectif d'apprentissage, niveau).
3. Les séances	5 à 7 séances de 20 à 30 min, de l'oral vers l'écrit ; une séance liée à une autre discipline (mathématiques, sciences, arts, EPS).
4. Chaque séance	Rituel → rappel → découverte (écoute, gestes, images) → entraînement (jeux, du collectif à l'individuel) → réinvestissement → clôture (ce qu'on a appris).
5. Les critères de réussite	Construits avec les élèves, illustrés par des pictogrammes (« Je nomme 3 éléments de mon panier avec leur couleur »).

7. La continuité de la PS au CM2 : la spirale

	Cycle 1	Cycle 2	Cycle 3
Les élèves…	reconnaissent, répètent, chantent	nomment, décrivent, échangent sur leurs goûts	décrivent, racontent, comparent, lisent et écrivent
L'écrit	Observation seulement	À partir du CE2, après l'oral	Textes courts, phrases
La culture	Objets, comptines	Jeux, marché, recettes	Fêtes comparées, interculturel
Exemple (automne)	Chanter le refrain, nommer fruits et légumes	Enquête « Do you like apples? »	Comparer Halloween, Sankt Martin, Castanyada

Reprendre le noyau (mots, rituels, chants), **approfondir** les activités langagières, **ne pas refaire** la même activité d'un niveau à l'autre.

8. Transposer dans ma langue

Étape	Ce que je fais
Garder l'objectif	Je repère l'objectif d'apprentissage visé, pas seulement la phrase d'exemple
Traduire juste	Registre des enfants, tutoiement, formes simples et fréquentes
Changer d'ancrage culturel	Un support authentique de l'aire de la langue (Pancake Day → Sankt Martin, Castanyada…)
Vérifier la prononciation	Je repère les sons difficiles pour des francophones (th anglais, ch allemand, jota espagnole…) et je prévois un geste ou un jeu

Exemple : « In my basket I've got two red apples » → *In meinem Korb habe ich zwei rote Äpfel* / *En mi cesta tengo dos manzanas rojas* / *Nel mio cestino ho due mele rosse*.

9. Les erreurs fréquentes

- Une « tâche finale » qui n'est qu'une récitation, sans destinataire ni but.
- Trop de lexique nouveau : au cycle 2, un répertoire restreint et bien mémorisé (repère : 8 à 10 mots par séquence).
- L'écrit introduit avant que les mots soient sûrs à l'oral ; de l'écrit à apprendre en maternelle.
- La culture réduite à une information en français en fin de séquence.
- Des séances de 45 minutes au lieu de 20 à 30 minutes.
- Le même jeu proposé à l'identique en GS et en CE2.

10. Ma séquence est-elle prête ?

- ☐ La tâche finale a un but, un destinataire et un produit.
- ☐ Chaque objectif est cité dans le programme (annexe, activité langagière, niveau visé).
- ☐ Le lexique est limité et en partie repris du niveau précédent.
- ☐ Un support culturel authentique est prévu.
- ☐ Les séances durent 20 à 30 min (moins en maternelle) et l'oral précède l'écrit.
- ☐ Les consignes de la séance détaillée sont écrites dans la langue, avec des gestes et des images.
- ☐ J'ai noté ce que les élèves savent déjà et ce que je prépare pour le niveau suivant.